

CALQUE: A LITERARY STYLE IN CHINUA ACHEBE'S TRILOGY

Ijioma, Patricia Ngozi, PhD & Cookey, Scholastica Ahiazunwa, PhD
Aba-Abia State, NIGERIA

ABSTRACT

Style is a distinct linguistic trait of a writer intended for a purpose. Hence every writer has his own particular style. Most of Chinua Achebe's works revolve around issues touching directly or indirectly on the traditions and culture of the Igbo people. To make his work interesting and appealing to his readers, he resorts to oral literature, idioms, metaphors and similes derived from the Igbo ethnic group. This work then tries to identify calque as a literary style employed by Chinua Achebe in his works for the purpose of showcasing the Igbo tradition and culture to the non initiates. The identification of calque expressions, proverbs, idioms and their English equivalents will aid the readers in grasping the pragmatic content portrayed in Achebe's selected novels.

Keywords: Calque, Style, Pragmatic, Culture.